

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

13 NOVEMBRE 1951.

13 NOVEMBER 1951.

PROPOSITION DE LOI

limitant les fermages et abrogeant les arrêtés ministériels des 30 mai et 30 novembre 1946.

WETSVOORSTEL

tot beperking van de pacht prijzen en tot intrekking van de ministeriële besluiten van 30 Mei en 30 November 1946.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. DISCRY.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER DISCRY.

Article premier.

1. — Intercaler après le deuxième alinéa, ce qui suit :

« Cette disposition s'applique aussi bien aux baux dont le fermage est stipulé en espèces qu'à ceux dont le fermage est stipulé en denrées ou est calculé d'après le cours de certaines denrées.

» Les coefficients d'augmentation visés à l'article des fermages stipulés d'après le cours des denrées seront appliqués à la valeur du fermage 1939 converti en espèces. »

2. — Ajouter « in fine » ce qui suit :

« Chacune des parties peut demander la révision du fermage sur la base fixée à l'article premier.

» La révision s'applique de droit à la première échéance qui suit la demande faite par lettre recommandée, exploit d'huissier, ou invitation en conciliation. »

Art. 1bis (nouveau).

Ajouter un article 1bis, ainsi rédigé :

« Les fermages stipulés en denrées sont obligatoirement convertis en espèces sans que le bailleur puisse exiger la fourniture de denrées en nature, et sans que le taux puisse dépasser les maxima prévus par la loi. »

Voir :

85 (1950-1951) : Proposition de loi.

540 (1950-1951) : Amendements.

Eerste artikel.

1. — Na het tweede lid, invoegen wat volgt :

« Die bepaling is toepasselijk zowel op de pachten waarvan de prijs in speciën wordt vastgesteld als op die waarvan de prijs wordt vastgesteld in waren of die wordt berekend volgens de koers van zekere waren.

» De in dit artikel bedoelde verhogingscoëfficiënten van de pacht prijzen vastgesteld volgens de koers der waren zijn toepasselijk op de waarde van de pacht van 1939, omgezet in speciën. »

2. — « In fine » toevoegen wat volgt :

« Partijen mogen ieder de herziening van de pacht prijs aanvragen op de in het eerste artikel vastgestelde grondslag.

» De herziening is van rechtswege toepasselijk op de eerste vervalldag na het verzoek ingediend per aangetekende brief, deurwaardersexploot of oproep tot minnelijke schikking. »

Art. 1bis (nieuw).

Een artikel 1bis toevoegen, dat luidt als volgt :

« De in waren vastgestelde pacht prijzen worden verplicht omgezet in speciën, zonder dat de verpachter de levering der waren in natura mag eisen, en zonder dat het bedrag de bij de wet vastgestelde maxima mag overschrijden. »

Zie :

85 (1950-1951) : Wetsvoorstel.

540 (1950-1951) : Amendementen.

H.

Art. 1^{ter} (nouveau).

Ajouter un article 1^{ter}, ainsi rédigé :

« Lorsqu'une des parties demande la revision du fermage d'un bail en cours dont le taux dépasse 2.5 fois le fermage normal de 1939, le bail n'est pas nul, mais le fermage est ramené au taux ci-dessus.

» Les dispositions de la présente loi sont applicables aux litiges en cours. »

Art. 1^{ter} (nieuw).

Een artikel 1^{ter} toevoegen, dat luidt als volgt :

« Wanneer één der partijen de herziening vraagt van de pacht prijs van een lopende pacht, waarvan het bedrag hoger is dan 2.5 maal de normale pacht prijs van 1939, dan is de pacht niet nietig, maar dan wordt de pacht prijs teruggebracht tot het hierboven vastgestelde bedrag.

» De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de hangende geschillen. »

J. DISCRY.
